

Das Priesteramt

1 וְזֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר-תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְקַדֵּשׁ אֹתָם לְכַהֵן לִי
 Dies ist die Sache, die du ihnen machen sollst, sie zu weihen zu Priestern für mich
 לְקַח פֶּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר וְאֵילִם שְׁנַיִם תְּמִימִם:
 Nimm ein Jungstier, ein Junges eines Rindes, und zwei tadellose Widder,

2 וְלֶחֶם מִצּוֹת וְחֻלֵּת מִצַּת בְּלוּלָת בַּשֶּׁמֶן
 Und ungesäuertes Brot und ungesäuerten Kuchen, vermengt mit Öl
 וְרִקְיָקֵי מִצּוֹת מְשֻׁחִים בַּשֶּׁמֶן
 ungesäuerte Fladen, bestrichen mit Öl
 סֵלֶת חֲטִיִּם תַּעֲשֶׂה אֹתָם:
 Feinmehl aus Weizenkörner sollst du sie machen

3 וְנָתַתָּ אוֹתָם עַל-סֵל אֶחָד וְהִקְרַבְתָּ אֹתָם בַּסֵּל
 Und du legst sie in einen Korb. Und du läßt sie herannahen an den Korb,
 וְאֶת-הַפֶּר וְאֵת שְׁנֵי הָאֵילִם:
 den Stier und die beiden Widder.

4 וְאֶת-אַהֲרֹן וְאֶת-בָּנָיו תִּקְרִיב אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד
 Und Aharon und seine Söhne sollst du bringen
 zum Eingang des Zeltens der Offenbarung
 וְרָחַצְתָּ אֹתָם בַּמַּיִם:
 und sie waschen mit Wasser

5 וְלָקַחְתָּ אֶת-הַבְּגָדִים וְהִלְבַּשְׁתָּ אֶת-אַהֲרֹן אֶת-הַכְּתָנֶת
 Und du nimmst ihre Kleidung und bekleidest Aharon mit der Unterwäsche
 וְאֶת מְעִיל הָאֶפֶד וְאֶת-הָאֶפֶד וְאֶת-הַחֹשֶׁן
 und mit der Robe des Efod. Und mit dem Efod und der Brusttasche
 וְאַפְדָּתָ לּוֹ בְּחֹשֶׁב הָאֶפֶד:
 bindest um um ihn mit dem Gürtel des Efod

6 וְשִׂמְתָּ הַמְצַנֶּפֶת עַל־רֹאשׁוֹ

Und du legst den Kopfbund auf seinen Kopf

וְנָתַתָּ אֶת־גִּזְרֵי הַקֶּדֶשׁ עַל־הַמְצַנֶּפֶת:

Und du setzt die Krone des Heiligen auf den Kopfbund

7 וְלָקַחְתָּ אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וַיִּצְקֵתָ עַל־רֹאשׁוֹ

Und du nimmst das Salböl und du gießt aus über seinen Kopf

וּמִשַּׁחְתָּ אֹתוֹ:

und salbst ihn

8 וְאֶת־בָּנָיו תִּקְרִיב וְהִלְבַּשְׁתָּם כְּתָנֹת:

Und seine Söhne sollst du bringen und kleidest sie mit der Unterwäsche

9 וְחִנַּרְתָּ אֹתָם אֲבִיט אֶתְרָן וּבָנָיו וְחִבַּשְׁתָּ לָהֶם מִגְבָּעוֹת

Und du legst ihnen einen Gürtel an, Aharon und seinen Söhnen.

Und du ziehst an ihnen hohe Mützen

וְהָיְתָה לָהֶם כְּהֵנָּה לְחֻקַּת עוֹלָם

und ihnen ist das Priesteramt zum Brauch für alle Zeit

וּמִלֵּאת יַד־אֶתְרָן וַיַּד־בָּנָיו:

und du füllst die Hände Aharons und die Hände seiner Söhne

10 וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַפָּר לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד

Und du bringst den Jungstier vor das Zelt der Offenbarung

וּסְמַךְ אֶתְרָן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הַפָּר:

Und Aharon und seinen Söhnen legen auf ihre Hände auf den Jungstier

Opfer des Jungstieres

11 וְשַׁחֲטָה אֶת־הַפָּר לְפָנַי יְהוָה

Und du schlachtest den Jungstier vor dem Angesicht JHWHs

פְּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

am Eingang des Zeltes der Offenbarung

12 וְלָקַחְתָּ מִדָּמַם הַפָּר וְנִתְּתָהּ עַל־קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּאֶצְבְּעֶךָ

Und du nimmst vom Blut des Jungstieres

und gibst es auf die Hörner des Altars mit deinem Finger

וְאֶת־כָּל־הַדָּמַם תִּשְׁפֹּךְ אֶל־יְסוּד הַמִּזְבֵּחַ:

das ganze Blut sollst du ausgießen hin zum Fundament des Altars

13 וְלָקַחְתָּ אֶת־כָּל־הַחֵלֶב הַמְּכֻסָּה אֶת־הַקֶּרֶב,

Und du bringst die ganze Fettschicht der Eingeweide, der Innereien,

וְאֵת הַיִּתְרֹת עַל־הַכִּבֵּד וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיִת

das überschüssige Gewebe an der Leber und die beiden Nieren

וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחַ:

mit dem Fett, das an ihnen ist und du läßt es in Rauch aufgehen auf dem Altar

14 וְאֶת־בֶּשֶׂר הַפָּר וְאֶת־עֲרוֹ וְאֶת־פָּרְשׁוֹ

Und das Fleisch des Jungstieres und seine Haut und sein Darminhalt

תִּשְׂרֹף בְּאֵשׁ מִחוּץ לַמִּחָנֶה תִּטָּאֵת הוּא:

sollst du verbrennen im Feuer, draußen vor dem Lager. Es ist Sünde

Opfer des ersten Widders

15 וְאֶת־הָאֵיל הָאֶחָד תִּקַּח

Und du bringst einen Widder

וּסְמְכוּ אֹהֲרָן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵיל:

Und Aharon und seine Söhne legen ihre Hände auf den Kopf des Widders

16 וְשַׁחֲטָה אֶת־הָאֵיל וְלָקַחְתָּ אֶת־דָּמּוֹ וְזָרַקְתָּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

Und du schlachtest den Widder und nimmst sein Blut und sprengst es gegen den Altar ringsum

17 וְאֶת-הָאֵיל תִּנְתַּח לְנִתְחָיו
 Und den Widder sollst du zerlegen gemäß seiner Teile
 וְרַחֲצָה קְרָבוֹ וְכַרְעָיו וְנִתַּתָּ עַל-נִתְחָיו וְעַל-רֹאשׁוֹ:
 und wäschst seine Innereien und seine Beine,
 und legst sie neben seinen Teilen und neben seinen Kopf

18 וְהִקְטַרְתָּ אֶת-כָּל-הָאֵיל תִּמְזִיחָה עֲלֶהּ הוּא לַיהוָה
 Und du läßt in Rauch aufgehen den ganzen Widder auf dem Altar.
 Es ist ein Brandopfer für JHWH
 רִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה לַיהוָה הוּא:
 Ein lieblicher Duft, Es ist ein Feueropfer für JHWH

Opfer des zweiten Widders

19 וְלָקַחְתָּ אֶת הָאֵיל הַשֵּׁנִי
 Du bringst den zweiten Widder
 וְסַמַּד אֶהְרֹן וּבָנָיו אֶת-יְדֵיהֶם עַל-רֹאשׁ הָאֵיל:
 Und Aharon und seine Söhne legen ihre Hände auf den Kopf des Widders

20 וּשְׁחַטְתָּ אֶת-הָאֵיל וְלָקַחְתָּ מִדָּמוֹ וְנִתַּתָּה עַל-תְּנוּךְ אֶזְנוֹ אֶהְרֹן
 Und schlachtest den Widder und nimmst sein Blut
 und gibst es auf das Ohrläppchen Aharon
 וְעַל-תְּנוּךְ אֶזְנוֹ בָנָיו תִּימְנִית וְעַל-בְּהֵן יָדָם תִּימְנִית
 und auf das Ohrläppchen seiner Söhne, dem rechten
 und auf den Daumen der rechten Hand
 וְעַל-בְּהֵן רֵגְלָם תִּימְנִית
 auf den großen Zehen des rechten Fußes
 וְזָרַקְתָּ אֶת-הַדָּם עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:
 Und du sprengst das Blut gegen den Altar ringsum

21 וְלָקַחְתָּ מִן-הַדָּם אֲשֶׁר עַל-הַמִּזְבֵּחַ וּמִשְׁמֵן הַמִּשְׁחָה, וְהִזִּיתָ
 Und du nimmst von dem Blut, das gegen den Altar und vom Salböl des Ölbaums
 עַל-אֶהְרֹן וְעַל-בְּגָדָיו וְעַל-בָּנָיו וְעַל-בְּגָדֵי בָנָיו אִתּוֹ
 auf Aharon und auf seine Kleider und auf seine Söhne
 und auf die Kleider seiner Söhne mit ihm
 וְקָדְשׁ הוּא וּבְגָדָיו וּבָנָיו וּבְגָדֵי בָנָיו אִתּוֹ:
 und heilig sind, er und seine Kleider,
 und seine Söhne und die Kleider seiner Söhne mit ihm

22 וְלָקַחְתָּ מִן־הָאֵיל הַחֵלֶב וְהָאֵלֶיָּה
 Und du nimmst von dem Widder das Fett und den Fettschwanz,
 וְאֶת־הַחֵלֶב הַמְּכֻסָּה אֶת־הַקָּרֵב וְאֶת יִתְרַת הַכֶּבֶד
 und die Fettschicht der Eingeweiden und das überschüssige Gewebe der Leber
 וְאֶת שְׁתֵּי הַכְּלָיִת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵהֶן וְאֶת שְׁוֹק הַיְמִיִן
 und beide Nieren und das Fett, das an ihnen ist und die rechte Keule
 כִּי אֵיל מִלְּאִים הוּא:
 denn das ist ein Widder der Weihe des Priesters

23 וְכֹכֵר לֶחֶם אַחַת וַחֲלֵת לֶחֶם שְׁמֹן אַחַת וְרִקִּיק אֶחָד
 einen Brotlaib, einen Ölkuchen und einen Fladen
 מִסֵּל־הַמִּצּוֹת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה:
 aus dem Korb des ungesäuerten Brotes, welches ist vor dem Angesicht JHWHs.

24 וְשָׂמַתָּ הַכֹּל עַל כַּפֵּי אַהֲרֹן וְעַל כַּפֵּי בָנָיו
 Und du legst alles in die Hände Aharons und in die Hände seiner Söhne
 וְהִנַּפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה:
 schwingst sie, das Schwingopfer vor dem Angesicht JHWHs

25 וְלָקַחְתָּ אֹתָם מִיָּדָם וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחַ עַל־הָעֹלֹת
 Und du nimmst es aus ihren Händen
 und läßt es in Rauch aufgehen auf dem Altar über dem Brandopfer
 לְרִיחַ נִיחֹחַ לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁה הוּא לִיהוָה:
 Ein lieblicher Duft vor dem Angesicht JHWHs. Es ist ein Feueropfer für JHWH

26 וְלָקַחְתָּ אֶת־הַחֹזֶה מֵאֵיל הַמִּלְּאִים
 Du nimmst die Brust vom Widder der Weihe des Priesters,
 אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן וְהִנַּפְתָּ אֹתוֹ תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה
 das des Aharons und schwingst ihn.
 Ein Schwingopfer vor dem Angesicht JHWHs
 וְהָיָה לְךָ לְמִנְחָה:
 und ist für dich zum Anteil

27 וְקִדַּשְׁתָּ אֵת תְּזוֹה תְּנוּפָה וְאֵת שְׁוֹק הַתְּרוּמָה
 Du heiligst die Brust des Schwingopfers und die Keule des freiwilligen Opfers
 אֲשֶׁר הוּנָף וְאֲשֶׁר הוּרָם
 das geschwungen worden ist und genommen worden ist
 מֵאֵיל הַמִּלְּאִים מֵאֲשֶׁר לְאַהֲרֹן וּמֵאֲשֶׁר לְבָנָיו:
 vom Widder der Weihe des Priesters, von Aharon und von seinen Söhnen

28 וְהָיָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו לְחֶק-עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
und ist dem Aharon und seinen Söhnen
zur Aufgabe für alle Zeit vor den Kindern Jisraels

כִּי תְרוּמָה הוּא

denn es ist ein freiwilliges Opfer

וְתְרוּמָה יְהִי מֵאֵת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִזִּבְחֵי שְׁלֵמֵיהֶם
Und ein freiwilliges Opfer wird sein von den Kindern Jisraels
von den Opfern ihres Heils

תְּרוּמָתָם לַיהוָה:

ihr freiwilliges Opfer für JHWH

29 וּבְגָדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן יִהְיוּ לְבָנָיו אַחֲרָיו
Und die heiligen Kleider des Aharon sollen sein für seine Söhne nach ihm
לְמַשְׁחָה בָהֶם וּלְמַלֵּא-בָם אֶת-יָדָם:
zur Salbung in ihnen und zum füllen mit ihnen ihre Hände

30 שִׁבְעַת יָמִים יִלְבָּשׁם הַכֹּהֵן תַּחֲתָיו מִבְּגָיו

7 Tage soll er tragen die Kleidung des Priesters anstelle von ihm
aus seinen Söhnen

אֲשֶׁר יָבֹא אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד לְשֵׁרֵת בְּקֹדֶשׁ:

welcher hineingehen wird hin zum Zelt der Offenbarung zum Dienst im Heiligtum

31 וְאֵת אֵיל הַמִּלֻּאִים תִּקַּח

Einen Widder der Weihe des Priesters sollst du nehmen

וּבִשְׁלַת אֶת-בְּשָׂרוֹ בְּמָקוֹם קֹדֶשׁ:

und du kochst sein Fleisch an einem heiligen Ort

32 וְאָכַל אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת-בְּשַׂר הָאֵיל וְאֶת-תֵּלֶחֶם אֲשֶׁר בַּסֶּל

Und Aharon und seine Söhne essen das Fleisch des Widders mit dem Brot,
das im Korb ist

בְּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

beim Eingang des Zeltes der Offenbarung

33 וְאָכְלוּ אֹתָם אֲשֶׁר כָּפַר בָּהֶם לְמַלֵּא אֶת-יָדָם לְקֹדֶשׁ אֹתָם

Und sie verzehren sie, da vollgezogen eine Sühne durch sie,
um zu füllen ihre Hände, um sie zu heiligen

וְזָר לֹא-יֹאכַל כִּי-קֹדֶשׁ הֵם:

und ein Laie nicht kann verzehren, denn dies ist heilig

34 וְאִם-יֻנְתַּר מִבֶּשֶׂר הַמִּלְאִים וּמִן-הַלֶּחֶם עַד-הַבֶּקָר
 Wenn übrigbleiben wird vom Fleisch der Weihe des Priesters bis zum Morgen
 וְשָׂרַפְתָּ אֶת-הַנּוֹתֵר בְּאֵשׁ לֹא יֵאָכַל כִּי-קֹדֶשׁ הוּא:
 verbrennst du den Rest im Feuer, nicht soll verzehrt werden, denn es ist heilig.

35 וַעֲשִׂיתָ לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו כְּכֹה כָּל אֲשֶׁר-צִוִּיתִי אֹתְךָ
 Und du machst für den Aharon und seine Söhne genauso wie alles,
 was ich angeordnet habe dir
 שִׁבְעַת יָמִים הַמִּלָּא יָדָם:
 7 Tage sollst du füllen ihre Hände

Tägliche Opfer

36 וּפָר חַטָּאת תַּעֲשֶׂה לַיּוֹם עַל-הַכֹּפָרִים וְחַטָּאת עַל-הַמִּזְבֵּחַ
 Und ein Jungstier, ein Sündopfer sollst du machen täglich wegen der Sühnung
 und du bringst ein Schuldopfer dar auf dem Altar
 בְּכַפֶּרְךָ עָלָיו וּמִשַּׁחְתָּ אֹתוֹ לְקֹדֶשׁוֹ:
 mit deiner Sühnung wegen ihm, salbst du ihn in bezug auf seine Heiligung

37 שִׁבְעַת יָמִים תְּכַפֵּר עַל-הַמִּזְבֵּחַ וּקְדַשְׁתָּ אֹתוֹ
 7 Tage sollst du sühnen auf dem Altar und du heiligst ihn
 וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ קֹדֶשׁ קְדוֹשִׁים כָּל-הַנִּגַּע בַּמִּזְבֵּחַ יִקְדָּשׁ:
 und der Altar ist hochheilig. Jeder berührende des Altars, soll heilig sein

38 וְזֶה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַל-הַמִּזְבֵּחַ
 Und dies ist, was du tun sollst auf dem Altar
 כִּבְשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה שְׁנַיִם לַיּוֹם תָּמִיד:
 Zwei Lämmer, Jungen ein Jahr alt in bezug auf den Tag, fortwährend

39 אֶת-הַכֹּבֵשׁ הָאֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר וְאֶת הַכֹּבֵשׁ הַשֵּׁנִי
 Ein Lamm sollst du am Morgen und das zweite Lamm
 תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבִים:
 sollst du gegen Abend

40 וַעֲשֹׂרֹן סֹלֶת בְּלוּל בְּשֶׁמֶן כֶּתִית רִבְעֵי הַחֵיָן
 Und ein Zehntel Feinmehl vermengt mit Öl,
 zerstoßen ein Viertel des Hin,
 וְנֹסֶד רִבְעִית הַחֵיָן יַיִן לְכֹבֵשׁ הָאֶחָד:
 und ein Trankopfer: ein Viertel des Hin Wein zu dem einen Lamm

41 וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבִים

Und das zweite Lamm machst du gegen den Abend

כְּמִנְחַת הַבֶּקָר וְכִנְסֹכָה תַעֲשֶׂה-לָּהּ לְרִיחַ נִיחַח אֲשֶׁה לַיהוָה:

wie das Speisopfer der Frühe machst du es, zum lieblichen Duft,

ein Feueropfer für JHWH

42 עֲלֹת תָמִיד לְדִרְתֵיכֶם פֶּתַח אֹהֶל-מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה

ein ständiges Brandopfer für eure Generationen,

am Eingang des Zeltes der Offenbarung vor dem Angesicht JHWHs

אֲשֶׁר אֹנֵעַד לָכֶם שָׁמָּה לְדַבֵּר אֵלַיךְ שָׁם:

wo ich treffen will euch dort, um dort zu reden hin zu dir.

43 וְנִעַדְתִּי שָׁמָּה לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל

Ich erscheine dort den Kindern Jisraels

וְנִקְדָּשׁ בְּכַבְדִּי:

und werden geheiligt sein durch meine Herrlichkeit

44 וְקִדַּשְׁתִּי אֶת-אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת-הַמִּזְבֵּחַ

Ich heilige das Zelt der Offenbarung und den Altar

וְאֶת-אַהֲרֹן וְאֶת-בָּנָיו אֶקְדִּישׁ לְכַהֵן לִי:

und Aharon und seine Söhne will ich weihen zu Priestern für mich.

45 וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

Und ich wohne inmitten der Kinder Jisraels

וְהָיִיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים:

ich bin ihnen zum Elohim

46 וַיֵּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם

und erkennen, daß ich bin JHWH, ihr Elohe

אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְשֹׁכְנֵי בְּתוֹכְכֶם

der sie herausgeführt hat aus dem Land Mizraim,

indem ich wohne mitten unter ihnen

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם:

Ich bin JHWH, ihr Elohe.